

HAYAT VERMEK

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(bir şeye) hayat vermek *Deyim* canlılık vermek, canlandırmak.

ATASÖZLERİ VE DEYİMLER SÖZLÜĞÜ

184 (ح ي ي)

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Kur'an Yolu (Divanet İşleri)

Sizler cansız iken size o **hayat verdiği** hâlde Allah'ı nasıl inkâr edebiliyorsunuz? Sonra sizi öldürecek, sonra diriltecek, sonra ona götürüleceksiniz. **2/BAKARA-28**

Ali Bulac Meali

Nasıl oluyor da Allah'ı inkâr ediyorsunuz? Oysa **ölü** iken sizi O **diriltti**; sonra sizi yine öldürecek, yine diriltecektir ve sonra ona döndürüleceksiniz. **2/BAKARA-28**

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

Allah kendisine mülk (hükümdarlık ve zenginlik) verdiği için şımararak Rabbi hakkında İbrahim ile **tartışmaya gireni** (Nemrut'u) görmedin mi! İşte o zaman İbrahim “Rabb'im **hayat veren** ve öldürendir.” demişti. O da “**Hayat veren** ve öldüren benim.” demişti. İbrahim “Allah güneşi doğudan getirmektedir; haydi sen de onu batıdan getir.” dedi. Bunun üzerine **inkârdan gelen** (Nemrut), **ağızı açık kaldı**. Allah zalim bir toplumu **hidayete erdirmez**. **2/BAKARA-258**

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا لِأَحْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرَىٰ لَوْ كَانُوا عِندَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Ey iman edenler! Sizler, yeryüzünde **vollara düşen** veya **savaş veren** (gaza eden) kardeşleri hakkında “Eğer bizim yanımızda kalsalardı ölmezler, öldürülmezlerdi.” diyen kâfirler gibi olmayın. Allah bunu, onların kalplerine **bin pişman olsunlar** diye koydu. **Hayat veren** de öldüren de Allah'tır. Allah, yaptıklarınızı hakkıyla görür. **3/ALİİMRAN-156**

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

İsmail Yakıt

(Ey Peygamber!) De ki “Ey insanlar! Muhakkak ki ben, göklerin ve yerin hükümrani, kendisinden başka tanrı olmayan, **hayat veren** ve öldüren Allah'ın hepimize gönderdiği bir elçisiyim. O hâlde, geliniz Allah'a ve O'nun kelimelerine inanan, ümmi peygamber olan elçisine inanınız. Ona tabi olunuz ki doğru yolu bulasınız.” **7/ARAF-158**

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

Ali Fikri Yavuz Meali

Bütün göklerin ve yerin mülkü, gerçekten Allah'ındır; onundur. O **hayat verir** ve öldürür. Size Allah'tan başka ne bir veli vardır ne de bir yardımcı... **9/TEVBE-116**

Divanet İşleri Meali (Yeni)

Şüphesiz göklerin ve yerin hükümraniği yalnız Allah'ındır. O, **diriltir** ve öldürür. Sizin için Allah'tan başka ne bir dost, ne de bir yardımcı vardır. **9/TEVBE-116**

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَاللَّهُ تَرْجَعُونَ

Cemal Külünkoğlu Meali

O hem **hayat verir** hem de öldürür ve (sonunda) yalnız ona döndürüleceksiniz. **10/YUNUS-56**

Ali Bulac Meali

O, diriltir ve öldürür. Ve O'na döndürüleceksiniz. **10/YUNUS-56**

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ

[Diyamet İşleri Meali \(Yeni\)](#)

O, size **hayat veren**, sonra sizi öldürecek, daha sonra da diriltecek olandır. Şüphesiz, insan çok nankördür. 22/HAC-66

[Diyamet İşleri Meali \(Eski\)](#)

Sizi **diriltten**, sonra öldürecek sonra **yine diriltecek** olan odur. İnsan gerçekten pek nankördür. 22/HAC-66

[Ahmet Varol Meali](#)

Sizi **diriltten**, sonra öldürecek sonra **yeniden diriltecek** olan odur. Doğrusu insan pek nankördür. 22/HAC-66

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

[Süleymanîve Vakfı Meali](#)

Hayat veren odur; öldüren de o. Gece ile gündüzü farklılaştırma onun işidir. Aklınızı kullanmayacak mısınız? 23/MÜ'MİNUN-80

[Bayraktar Bayraklı Meali](#)

Diriltten de, öldüren de O'dur. Gece ile gündüzün birbiri ardından gelmesi de O'nun eseridir. Hâlâ aklınızı kullanmayacak mısınız? 23/MÜ'MİNUN-80

[Diyamet İşleri Meali \(Yeni\)](#)

O, diriltendir, öldürendir. Gece ile gündüzün birbirini takip etmesi de ona aittir. Hâlâ aklınızı kullanmıyor musunuz? 23/MÜ'MİNUN-80

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

[Abdullah-Ahmet Akgül Meali](#)

(Her şeye) **Hayat veren** ve (eceli geleni) öldüren odur. Bir işin olmasına hükmetti mi ona yalnızca: "OL!" der, o da hemen oluverip (meydana çıkmaktadır). 40/MÜ'MİN-68

[Bahaeddin Sağlam Meali](#)

Diriltten ve öldüren O'dur. O, bir şeye hükmettiği zaman, ancak ona "ol!" der, o şey hemen oluverir. 40/MÜ'MİN-68

[Hasan Basri Cantay Meali](#)

O, hem **diriltten**, hem öldürendir. (Öyle ki) O, her hangi bir iş (in olmasını) dilediği zaman yalnız «Ol» der, o da oluverir. 40/MÜ'MİN-68

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ

[Kur'an Yolu \(Diyamet İşleri\)](#)

O'ndan başka tanrı yoktur, **hayat verir** ve öldürür. Sizin de rabbinizdir, önceden gelip geçmiş ecdadınızın da rabbidir. 44/DUHAN-8

[Diyamet Vakfı Meali](#)

O'ndan başka ilâh yoktur. (Her şeyi O) **diriltir** ve öldürür. Sizin de Rabbiniz, önceki atalarınızın da Rabbidir. 44/DUHAN-8

[Elmahlı Meali \(Orijinal\)](#)

Ondan başka Tanrı yoktur, hem **diriltir** hem öldürür, hem sizin Rabb'iniz hem de evvelki atalarınızın Rabb'i. 44/DUHAN-8

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

[Kur'an Yolu \(Diyamet İşleri\)](#)

Göklerin ve yerin hükümranlığı yalnız O'nundur. Hem **hayat verir** hem öldürür. O'nun her şeye gücü yeter. 57/HADİD-2

[Diyamet İşleri Meali \(Yeni\)](#)

Göklerin ve yerin hükümranlığı yalnızca O'nundur. Diriltir, öldürür. O, her şeye hakkıyla gücü yetendir.

57/HADİD-2

Mehmet Okuyan Meali

Göklerin ve yerin otoritesi yalnızca ona aittir. Diriltir, öldürür. O her şeye gücü yetendir. **57/HADİD-2**